

舞台與銀幕的 藝術變化

譯 蘇 炳 朱
校 漱 丁



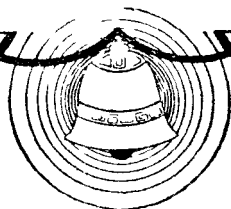
中正書局印行

舞臺
與
銀幕
的
化裝術

譯者 朱炳蓀

校者 丁 漱

正中書局印行



版權所有
翻印必究

中華民國二十六年三月初版

Modern Make-up for Stage & Screen

舞台與銀幕的化妝術

全一冊 實價國幣二角

(外埠酌加運費圖資)

N. E. B. WOLTERS

朱炳

丁

吳

秉

南京河北路本局

正

中書局

南京河北路童家巷口

上海福州路

正

中書局

南京太平路

(711)



一 人 扮 三 人 ， 看 化 妝 的 神 奇 ！

序

這本書有一件好處，就是著者和譯者都是對舞臺藝術有經驗的人。著者書中只注意化裝的應用方法，而不談學理，譯者也只求其能在實用方面，給愛好舞臺藝術的人一種參考而已。此書因為方言，形式的關係，未能逐字逐句地譯出，但對意義上是很忠實的。我曾細細的校對過一次，因此若有誤謬之處，我與譯者應該共同負責。

丁漱 二月十三日於倫敦

第一章 引言

——近代燈光所引起的必要改變——化裝具——色——

「我該怎樣打扮？」這是未排演一齣戲以前的問題。一個演員就常常不知道他或她應如何打扮，直到要粉墨登場的時候。這種情形就在近一二年來還是常見的。今日的舞臺，已經改變，今日的燈光已經把我們從過去那種微弱的腳燈與粗糙的化裝的時代裏，拖到今日的舞臺上來了。

過去的那種極強的暗影與粗劣的臉譜已死了！那些油畫的臉譜，本用來表示演員所擬代表的人物，但現在的人物是有個性的人，每一個角色在一齣戲裏，就像六面畫的一幅各個不同，但卻能合成一幅畫。現在佈景與演出都已進步，舞臺的藝術已大有改

變。從前像背書似的，演員背誦着優美的詞句，現在演員都演得極其自然，連他自己都忘記了是在演戲。

自然，化裝的方法也同時改變，我們必須要從一個新的方向來看，務使少費力而多收效。今日的舞臺燈光，使化裝顯得十分自然而簡易。

雖然化裝已簡單多了，祇須幾種顏色就可以了；可是更好的化裝的本領與智識，卻是需要的。因為不但要使所表示性格的顏色調合與注目，還要使之與舞臺燈光適應。

業餘演員大都以為化裝是不要緊的，有些簡直說化裝是「討厭鬼」，其實化裝術乃舞臺藝術的一要件，不祇是穿扮起來，改變了說話的音調就行了，還要使人看着「像」。

小劇院裏，演員在排演時多不化裝，開演時一個素未謀面的人跑來在他臉上畫起花來，畫到連他自己都認不得自己，而劇院老闆還相信他在表演第一流的藝術了。其實不祇是這樣就算數的，化裝是表現性格的要素，也就是融合全劇的概念而顯示某一特殊性格的要件。

這好像很雜亂，簡而言之，就是說，在未學習臺步，舉止之先，應先研究劇中人的樣子該如何。上演時，演者須把人生融合在面部表情之中，使化裝的作用能夠發揮。不用油色塗個臉譜，卻要扮相越輕淡越好，因為臉譜是把面色隱藏在油色下，而化裝是要使油色幫助面部的表情。

今日燈光的特別安置，是為避免暗影。雖然有時舞臺之一部較他部為「暗」，但少有「影」的。燈光是強而平均的，因此面部在臺下看來，就成了平面的；油色的用處是要使面部在這情形之下，有形體及顏色。為避免面部的平坦，欲使之有起有伏，面部的各處需要不同的顏色。

除了使面部有一定的形體外，化裝可改變膚色。臺下看來，基本色產生了色調意味，色的深淺產生出形式。這是化裝術的基本，人人當知道的。

油繪已進步到很完美的地位，幾乎樣樣都可以用油色來表現。但最難學的一點是不要使化裝變成臉譜式的表現，而要使之幫助表情。馬戲班的小丑化裝，那是臉譜，據傳

說是爲使人家認不出演者爲誰，因此從古到今那種化妝法祇是爲隱沒演員的本人而已。一個演員的化妝卻要給他有個性，有人格。

小心地觀察是化妝的成功祕訣，必須要注意某種作用是怎樣得來的。在臉上畫些線條，深淺，面部如何改變。上色太勻的面孔，雖使之明顯，卻仍是平面的，所以必須有深淺。

基本色之外，再用些別の色使脣，眼，面頰有適當的方位。譬如畫像，把顏色塗得非常之勻淨，那絕不會像個面孔。面孔必須有起伏，或飽滿，或瘦削，眼睛或應大，或應小，千方百計，才能使面孔如生，化妝亦復如是。

本着這些情形去做，化妝上色的方法是很簡單的，因爲人人可以預知其結果爲何。年輕人的化妝(Straight make-up)，似乎是表現性格方法最易的一種，因爲這種化妝祇把自然的顏色稍爲加重即可；但常常弄得一團糟。很少人明白那些能使面都有表情的微妙之處，故在加色之時竟易將其隱沒。其實顏色的用處是要在不傷及面部表情的條

件下，顯示性格。

練習是必需的，但亦要有適合的原料。大多數的業餘演員常各走極端，他們或者向別人借一套油色，或者去買一套極講究的道具，其中有許多顏色都是用不着的。

爲男子化裝用的道具如左：

油色第3 $\frac{1}{2}$ ，4，5，以及第9號；紅(Lake)色，白色，褐色，以及淡灰色的線條墨(Liners)；洗臉的油，拌粉，毛巾，粉撲，面刷，水粉——用在手上的，可購一二種顏色——也應有的。

上面的顏色，普通已夠用，如果演員希望多做特殊角色，另加幾種顏色即可。初學時最好不要太複雜，油色可以慢慢的添購。此書祇討論上述幾種顏色，因爲他們的用途比較普遍。在特殊情形下，別的顏色也許較有用，但也祇能作爲上面所舉幾種的輔助。還要記着一點，就是在腳燈使暗影特別強烈的舊式舞臺，濃而粗的顏色尙稱適用，在新的劇院裏是要不得的。遇有此種色的需要時，必須要考慮其平日的燈光情形與自然的

顏色。

爲女子用的化妝道具稍有不同，大致如左：

油色第 1 $\frac{1}{2}$ ，2，2 $\frac{1}{2}$ ，5，及 9 號；洋紅筆 (Carmine stick，有十一種深淺色)，胭脂 (也有洋紅筆那樣深淺色)，眼影粉 (Eye shadow powder)，畫唇筆，畫眉筆 (與頭髮相配的顏色)，深褐與黑色的染毛藥，洗面油，胭脂散，面巾，透明粉，面刷，大粉撲。

許多職業演員把化裝的器具擺在雪茄烟盒裏，但我覺得，還是去買一個正式的盒子好，因爲牠不但能保護油色，使之耐久，也不致把油色弄髒。

現在我略把顏色及其他化裝用品敘述一下，以後各章便易於明瞭了。

油色的發明者李卻奈 (Herr Lechner) 在瓦格納 (Richard Wagner) 的導演下，曾主演「飛翔的荷蘭人」一劇，他把簡陋的化裝改良，爲方便起見，把顏色定了號碼，故今日油色一律用號碼。

標準油色由一號起至二〇號止。一號是極淡的肉色，無大用處。一號半是淺肉紅色，二號是肉色，女主角應用的。二號半是肉色，黑頭髮的女人適用。三號是最白的男子肉色，暗一點的是三號半。四號是日曬色，四號半稍深。五號象牙黃色，用以畫線條，或與他色混合，是極有用的基本色。六號是淡黃褐色，適用於化裝老年人。六號半是黑褐色帶灰色，七號是深紅褐色，八號是血紅色，用於紅皮膚。八號半是嫩黃色，用於扮日本人。八號乙是綠黃色稍深，用以扮中國人。九號與八號同。一〇號是爲扮西班牙人那種深黃褐色用的。一一號是深褐色，一二號是黑色。一三號是紅褐色，用以畫暗影，增深淺，極有用的。一三號甲是埃及人的褐色。一四號是水手的面色。一五號是明褐色。一六號是爲印度人用。一七號是藍色，一八號是綠色，一九號是蓮色。二〇號是白色，小冊用的。

有幾種顏色是爲特種角色用的，如 Libra 是新的肉色，把五號和九號調合而成。另外還有十二種好的色彩，補充號碼色的不足。此外又有三種叫做「星女」，「星婦」，「星

「嫗」的顏色，頗適用於今日的燈光下。

洋紅筆分四度深淺，另外又有一種：洋紅玫瑰色，玫瑰色，黑玫瑰色。橙黃筆也有四度深淺，大都製成油膏，女演員用之最方便。

線條筆用處後敘，有白，紅，褐，淡褐，紅褐，淡灰，深灰，藍綠，黑，電藍，藍，靛藍，淡黃，黃，深黃，淡橙，橙，深橙，紫，中紫，淺紫等色。

各種油色深淺都可與水粉相配。水粉用在手臂，腕，及頸諸處，透明粉亦有深淺，「天然」的最有用，因為牠是透明的，不致傷了油色。

其他化妝用品，可以買到各種顏色的，如畫眉筆，眼眶筆，色膏，胭脂，假睫毛，脣筆，髮粉等等。

總之材料用之不盡，祇要你有能力去用。若果這一張清單竟使讀者望而卻步，那麼我要告訴你，今日的情形是需要「簡單」二字。

(譯者註) 油色的號碼，依人而定 除李卻奎之外，尚有孟氏 (Meiner)，斯氏 (Stein's)，法氏

(Faciious)，白氏(Bernner)等所定的號碼。如李氏的三號半即是法氏的二號甲，白氏的三號，孟，斯二氏的四號。李氏的五號是孟氏的二八號，斯氏的二七號，法氏，白氏的五號。李氏的一號半，是孟氏的二號，法，白二氏的一號半，斯氏的一號與三號混合。

第二章 化裝實習

——「底」——少女化裝——青年——

祇要記住化裝的目的是在創造形式，應用顏色的方法是很容易的。單調的顏色，或均勻的一色，不能創造形式，不過有些色比別的稍為有用。祇要用得適當，牠們可以表示一種形式的幻象。

說舞臺化裝藝術是使面孔有明有暗，這句話多少是真的，但我不說這就是全部的化裝藝術。到要使之能生動，還差得遠。在未有很深淺光暗之先，必須有一個「底」(Foundation)。

「底」是化裝的基本顏色，視所扮的角色而異。年青的少女與老嫗化裝的「底」就

迥然不同，雖然老嫗也許有童顏。

未上「底」之前，須把皮膚預備好。男子如果有大鬚鬚的，必須在臨扮之前刮去。要不然油色與鬚鬚黏起來成一塊一塊的了。有時剛刮過幾點鐘，上起油色來，還是不好的，所以必須現刮。白鬚鬚與黑鬚鬚的人一律如是。

女子必須把日間的化裝洗去。有時假眉與假睫也會被洗掉——我曾聽說有缺了眉毛或睫毛的，因此把整個的化裝弄糟了！

許多演員用「涼膏」(Cold cream)·橄欖油·可可牛油(Cocoa butter)，或雪花膏，搽在皮膚上。但最好的是用洗面膏(Removing cream)。橄欖油與可可牛油太膩了，涼膏用水做的，會使上在上面的油色發生水泡或裂紋。雪花膏有同樣的弊病。而洗面膏不但沒有以上的毛病，還可以有一個很光滑的皮膚，易於上油色。

未化裝之前，把能阻礙上色的衣飾除去，頸項要露出，頭髮要束好。游泳用的髮套，或半時的絲髮網，很可以用。前額與耳皆須露出，因此油色不致於與頭髮黏起來。

「底」的方法，男女相同。

先用洗面膏，用兩個指頭慢慢地搽勻於皮膚上。務必要使面部與頸項都薄薄地敷上一層。眼的週圍與脣的上部，尤要注意。敷好之後，用乾潔的毛巾或紙把面部的浮膏搽去。要用力地搽，就不會有浮膏留在皮膚上了。

皮膚已預備好爲「色」之用。把油色筆的紙撕開，以夠用爲度，塗在皮膚上，要輕輕地，平均地塗。但不必把整個臉塗滿，祇須用手指慢慢地把油色揉開，皮膚上就有一層薄薄的，均勻的油色了。

揉油色的時候還得注意，使不致發生「花臉」。一旦油色濃淡不一，化妝就不容易好，因爲想使上有光暗而加上的色，不容易與濃淡不一的「底」混和。油色必須很光滑的，沒有粗粒，「色」時必須越輕越好。因爲薄而近於透明的色比濃色易於收效。

使「底」色均勻是最要緊的——這是好化妝的基本。有時腮部與頸部亦須上以油色。一般有經驗的演員，常有一種錯誤，就是不化妝下巴與頸。面部的顏色當然應該與